

No. 7028

---

**ISRAEL  
and  
HONDURAS**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
abolition of visas for holders of diplomatic passports.  
Guatemala, 27 September 1962, and Tegucigalpa, 10 Oc-  
tober 1962**

*Official text: Spanish.*

*Registered by Israel on 2 January 1964.*

---

**ISRAËL  
et  
HONDURAS**

**Échange de notes constituant un accord dispensant de l'obliga-  
tion du visa les titulaires d'un passeport diploma-  
tique. Guatemala, 27 septembre 1962, et Tegucigalpa,  
10 octobre 1962**

*Texte officiel espagnol.*

*Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.*

No. 7028. EXCHANGE OF NOTES  
 CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN ISRAEL  
 AND HONDURAS CONCERNING THE ABOLITION OF  
 VISAS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS.  
 GUATEMALA, 27 SEPTEMBER 1962, AND TEGUCIGALPA,  
 10 OCTOBER 1962

Nº 7028. ÉCHANGE DE NOTES  
 CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup>  
 ENTRE ISRAËL ET LE  
 HONDURAS DISPENSANT DE  
 L'OBLIGATION DU VISA  
 LES TITULAIRES D'UN  
 PASSEPORT DIPLOMATIQUE.  
 GUATEMALA, 27 SEPTEMBRE  
 1962, ET TEGUCIGALPA,  
 10 OCTOBRE 1962

## I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

HND 452.4

EMBAJADA DE ISRAEL

El Embajador de Israel presenta un atento saludo al Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Honduras, y se permite hacer referencia a la conversación que tuvo el honor de sostener con Vuestra Excelencia, el día Viernes 21 de los corrientes.

En dicha conversación se discutió el asunto de eximir a los poseedores de pasaportes diplomáticos Hondureños e Israelíes de la obligación de obtener visas para entrar a o salir del territorio de Israel y Honduras respectivamente.

El Embajador de Israel tiene el honor de sugerir la celebración de un convenio, como sigue :

1) El Gobierno de Israel eximirá a los poseedores de pasaportes diplomáticos Hondureños, en vigor, de la obligación de obtener visas para entrar a o salir del territorio de Israel.

2) El Honorable Gobierno de Honduras eximirá a los poseedores de pasaportes diplomáticos Israelíes, en vigor, de la obligación de obtener visas para entrar a o salir del territorio de Honduras.

3) Poseedores de pasaportes diplomáticos de Israel, en vigor, podrán permanecer en territorio Hondureño sin ningún trámite hasta por término de 3 meses y si, en cumplimiento de su misión, desearan permanecer un término mayor, solicitarán de las Autoridades competentes el permiso correspondiente.

4) Poseedores de pasaportes diplomáticos de Honduras, en vigor, podrán permanecer en territorio Israelí sin ningún trámite hasta por término de 3 meses y si, en cumplimiento de su misión, desearan permanecer un término mayor, solicitarán de las Autoridades competentes el permiso correspondiente.

<sup>1</sup> Came into force on 10 January 1963, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 janvier 1963, conformément aux dispositions desdites notes.

Además, tiene el honor de sugerir que, si lo arriba expuesto fuera aceptado por el Honorable Gobierno de Honduras, la presente nota y la contestación de Vuestra Excelencia fueran consideradas como un convenio entre los dos Gobiernos, que entraría en vigor noventa días después de la fecha de la contestación de Vuestra Excelencia, en el entendido de que dicho convenio podría darse por terminado en cualquier tiempo por cualquiera de los Gobiernos contratantes, mediante aviso al otro Gobierno con seis meses de anticipación.

El Embajador de Israel se vale de esta grata oportunidad para patentizar al Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores las seguridades de us más alta y distinguida consideración.

Guatemala, 27 de septiembre de 1962

Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores  
 Licenciado Don Andrés Alvarado Puerto  
 Ministerio de Relaciones Exteriores  
 Tegucigalpa  
 Honduras

[TRANSLATION]

EMBASSY OF ISRAEL

HND 452.4

The Ambassador of Israel presents his compliments to the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Honduras and ventures to refer to the conversation that took place between them on Friday, 21 September 1962.

In that conversation the question of exempting holders of Honduran and Israel diplomatic passports from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering or leaving the territory of Israel and Honduras respectively was discussed.

The Ambassador of Israel has the honour to suggest that an agreement should be concluded in the following terms :

[TRADUCTION]

AMBASSADE D'ISRAËL

HND 452-4

L'Ambassadeur d'Israël présente ses compliments au Ministre des relations extérieures de la République du Honduras et a l'honneur de se référer à l'entretien qu'il a eu le vendredi 21 courant avec Son Excellence, au cours duquel la possibilité de dispenser les titulaires d'un passeport diplomatique hondurien ou israélien de l'obligation d'obtenir un visa pour entrer en Israël ou au Honduras ou en sortir a été examinée.

L'Ambassadeur d'Israël a l'honneur de proposer la conclusion d'un accord rédigé en ces termes :

(1) The Government of Israel shall exempt holders of valid Honduran diplomatic passports from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering or leaving the territory of Israel.

(2) The Government of Honduras shall exempt holders of valid Israel diplomatic passports from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering or leaving the territory of Honduras.

(3) Holders of valid Israel diplomatic passports may remain in Honduran territory without any formalities for a period not exceeding three months; if in the exercise of their official functions they wish to remain for a longer period, they shall apply to the competent authorities for the appropriate permit.

(4) Holders of valid Honduran diplomatic passports may remain in Israel territory without any formalities for a period not exceeding three months; if in the exercise of their official functions they wish to remain for a longer period, they shall apply to the competent authorities for the appropriate permit.

The Ambassador of Israel has the honour to suggest further that, if the foregoing is acceptable to the Government of Honduras, this note and the Minister's reply should be regarded as an agreement between the two Governments which would enter into force ninety days after the date of the Minister's reply, on the understanding that either Contracting Government might terminate the agreement at any time by giving the other six months' notice.

1. Le Gouvernement israélien exemptera les titulaires d'un passeport diplomatique hondurien en cours de validité de l'obligation d'obtenir un visa pour entrer en Israël ou en sortir.

2. Le Gouvernement hondurien exemptera les titulaires d'un passeport diplomatique israélien en cours de validité de l'obligation d'obtenir un visa pour entrer au Honduras ou en sortir.

3. Les titulaires d'un passeport diplomatique israélien en cours de validité pourront, sans aucune formalité, séjourner en territoire hondurien pendant trois mois. Si, en vue de s'acquitter de leur mission, ils désirent prolonger leur séjour après l'expiration de cette période, ils demanderont aux autorités compétentes l'autorisation de séjour voulue.

4. Les titulaires d'un passeport diplomatique hondurien en cours de validité pourront, sans aucune formalité, séjourner en territoire israélien pendant trois mois. Si, en vue de s'acquitter de leur mission, ils désirent prolonger leur séjour après l'expiration de cette période, ils demanderont aux autorités compétentes l'autorisation de séjour voulue.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement hondurien, l'Ambassadeur d'Israël propose que la présente note et la réponse de Son Excellence soient considérées comme constituant, entre les deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur 90 jours après la date de ladite réponse et auquel chacun des deux Gouvernements pourra en tout temps mettre fin en adressant à l'autre un préavis de six mois.

The Ambassador of Israel takes this opportunity, etc.

Guatemala, 27 September 1962

His Excellency  
Mr. Andres Alvarado Puerto  
Minister for Foreign Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
Tegucigalpa  
Honduras

L'Ambassadeur d'Israël saisit, etc.

Guatemala, le 27 septembre 1962

Son Excellence  
M. Andrés Alvarado Puerto  
Ministre des relations extérieures  
Ministère des relations extérieures  
Tegucigalpa  
(Honduras)

## II

### [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE HONDURAS  
Sección Diplomática

No. 1289 — A.V.M.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Honduras saluda muy atentamente a la Honorable Embajada de Israel, y tiene el honor de avisarle recibo de su nota HND. 452.4, fechada el 27 de septiembre próximo pasado, mediante la cual se refiere a las conversaciones sostenidas entre la Cancillería hondureña y esa Honorable Misión Diplomática, para la celebración de un Convenio que exima a los poseedores de pasaportes diplomáticos hondureños e israelíes de la obligación de obtener visas para entrar a/o salir del territorio de Israel y Honduras respectivamente, en los términos siguientes :

[See note I — Voir note I]

El Convenio podrá darse por terminado en cualquier tiempo, por cualquiera de los Gobiernos contratantes, mediante aviso al otro Gobierno con seis meses de anticipación.

En respuesta, el Ministerio de Relaciones Exteriores se complace en comunicar a la Honorable Embajada de Israel que el Gobierno de Honduras, animado de los mismos propósitos contenidos en la nota que tiene el agrado de contestar, está conforme con las disposiciones precedentes, constituyendo en esta forma, la Nota de esa Honorable Embajada y la presente de esta Cancillería, un Convenio entre ambos Gobiernos, el cual se considerará vigente a partir del diez de enero de mil novecientos sesenta y tres.

El Ministerio de Relaciones Exteriores aprovecha la oportunidad para reiterar a la Honorable Embajada de Israel las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Tegucigalpa, octubre 10 de 1962

(Iniciales) [ilegible]  
[SELLO]

Embajada de Israel  
Guatemala

[TRANSLATION]

SECRETARIAT OF FOREIGN AFFAIRS  
OF THE REPUBLIC OF HONDURAS

Diplomatic Section

No. 1289—A.V.M.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Honduras presents its compliments to the Embassy of Israel and has the honour to acknowledge receipt of the Embassy's note HND. 452.4, dated 27 September 1962, in which reference is made to the conversations held between the Honduran Ministry of Foreign Affairs and the Israel Diplomatic Mission with a view to the conclusion, in the following terms, of an Agreement exempting holders of Honduran and Israel diplomatic passports from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering or leaving the territory of Israel and Honduras respectively :

[See note I]

Either Contracting Government may terminate the Agreement at any time by giving the other six month's notice.

No. 7028

[TRADUCTION]

SECRÉTARIAT AUX RELATIONS  
EXTÉRIEURES  
DE LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS

Section diplomatique

Nº 1289 — A.V.M.

Le Ministère des relations extérieures de la République du Honduras présente ses compliments à l'Ambassade d'Israël et a l'honneur d'accuser réception de sa note HND. 452.4, en date du 27 septembre dernier, dans laquelle l'Ambassadeur se réfère aux entretiens qui ont eu lieu entre le Ministère des relations extérieures du Honduras et la Mission diplomatique israélienne en vue de la conclusion d'un accord dispensant les titulaires d'un passeport diplomatique hondurien ou israélien de l'obligation d'obtenir un visa pour entrer en Israël ou au Honduras ou pour en sortir, rédigé en ces termes :

[Voir note I]

Chacun des deux Gouvernements pourra en tout temps mettre fin à l'Accord en adressant à l'autre un préavis de six mois.

In reply to the above note, the Ministry of Foreign Affairs takes pleasure in informing the Embassy of Israel that the Government of Honduras shares the aims expressed therein and consents to the foregoing provisions; the Embassy's note and this reply thus constitute an agreement between the two Governments which will be deemed to be in force from the tenth day of January one thousand nine hundred and sixty-three onwards.

The Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity, etc.

Tegucigalpa, 10 October 1962

(Initialled) [illegible]  
[SEAL]

Embassy of Israel  
Guatemala

En réponse, le Ministère des relations extérieures est heureux de faire savoir à l'Ambassade d'Israël que le Gouvernement hondurien, animé du même désir que celui exprimé dans la note de l'Ambassade, approuve les dispositions qui précèdent. La note de l'Ambassade et la présente note constituant par conséquent entre les deux Gouvernements un accord qui sera considéré comme entrant en vigueur le 10 janvier 1963.

Le Ministère des relations extérieures saisit, etc.

Tégucigalpa, le 10 octobre 1962

(Paraphé) [illisible]  
[SCEAU]

Ambassade d'Israël  
Guatemala